

IT INSTALLAZIONE

I giunti, benché robusti e resistenti, sono dei dispositivi meccanici di precisione che per un buon funzionamento richiedono di essere utilizzati in modo corretto. Vi consigliamo, per una corretta installazione dei giunti ROTOFLUX, di procedere come segue:

- Negli impianti nuovi, assicurarsi che il circuito sia stato pulito e lavato, esente quindi da residui di lavorazione o altre parti abrasive. In impianti esistenti verificare la funzionalità del filtro.
- Serrare il giunto in una morsa dalla parte del corpo, dove non vi sono i cuscinetti ed avvitare il tubo flessibile. (fig. 1)
- Installare il giunto sulla macchina. (fig. 2)
- Collegare il tubo flessibile, preinstallato sul giunto, alla linea di alimentazione del fluido, assicurarsi che il tubo non sia teso e non lo diventi al passaggio del fluido in pressione. (fig. 3)
- Nel caso di utilizzo di tubi flessibili metallici in spazi ristretti è necessario utilizzare dei gomiti rigidi, che consentono curve strette senza creare tensioni anomale. (fig. 4)
- Assicurarsi che il tutto sia allineato e che il giunto ruoti in asse.
- Se il fluido utilizzato è pericoloso per le persone, ad esempio fluidi caldi, è necessario applicare una protezione (carter) attorno al giunto.
- Quando è richiesto, lubrificare periodicamente i cuscinetti del giunto.
- Ispezionare periodicamente il giunto per localizzare eventuali perdite ed eseguire la manutenzione necessaria.

DE INSTALLATION

Bei den Drehdurchführungen, obwohl sie robust und widerstandsfähig ausgelegt sind, handelt es sich um mechanische Teile, die zur einwandfreien Funktion eine richtige Montage erfordern. Zur korrekten Installation der ROTOFLUX - Drehdurchführungen empfehlen wir deshalb wie folgt vorzugehen :

- Bei neuen Anlagen, sich vergewissern, dass der Kreislauf gereinigt und durchgespült wurde, und so frei von Bearbeitungsrückständen oder anderen abrasiven Partikeln ist;
- Die Drehdurchführungen in einen Schraubstock mit dem Teil des Gehäuses einspannen, in dem sich keine Kugellager befinden, dann den Schlauch aufschrauben (Abb. 1);
- Die Drehdurchführungen an die Maschine montieren (Abb. 2);
- Den vorher auf der Drehdurchführungen montierten Schlauch an die Medium-Versorgungsleitung anschließen und sich vergewissern, dass der Schlauch nicht gespannt ist, bzw. dieses nicht erfolgt, sobald das unter Druck stehende Medium durchfließt. (Abb. 3);
- Bei der Verwendung von flexiblen Metallschläuchen in engen Räumen sind starre Winkelstücke zu verwenden, die enge Kurven erlauben, ohne weitere Spannungen zu verursachen. (Abb. 4);
- Sicherstellen, dass alles fluchtet und die Durchführung konzentrisch dreht;
- Wenn das verwendete Medium für Personen gefährlich ist, wie beispielsweise heiße Flüssigkeiten, dann sind Schutzvorrichtungen (Gehäuse) um die Drehdurchführungen herum anzuordnen;
- Wo das erforderlich ist, sind die Kugellager der Drehdurchführungen, periodisch zu schmieren;
- Die Drehdurchführungen in Zeitabständen auf eventuelle Leckagen überprüfen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchführen.

UK INSTALLATION

Even if the ROTOFLUX unions are solid and stout, they must be handled with care. For a proper installation we suggest to proceed as follows :

- Make sure that the fluid circuit, when new, has been properly cleaned and made free from any machining burr or abrasive particle. In existing fluid circuit make sure that the filter quality and functionality are in accordance with the normal requirements of hydraulic circuit.
- Clamp in a bench vice the rear of the union and screw up the flexible hose. (sketch 1)
- Do not use solid pipes.
- Install the rotary union on to the shaft. (sketch 2)
- Connect the flexible hose to the supply line. Make sure that the union is not installed taut. (sketch 3)
- When using metallic flexible hoses in short space with sharp curves, use rigid 45 or 90 elbows to avoid undue stresses. (sketch 4)
- Check that the union does not rotate eccentric or wobbling.
- If the fluid is hot or dangerous for any reason, apply a union guard.
- When required, lubricate periodically the union.
- Inspect periodically the union to ensure the necessary maintenance and detect any leakage.

E INSTALLACIÓN

Para garantizar un buen funcionamiento y a pesar de ser fuertes y resistentes, las juntas deben ser utilizadas de forma correcta. Para una instalación adecuada, procedan como se indica a continuación :

- En las instalaciones nuevas, asegúrese de que el circuito esté limpio y libre de residuos y partes abrasivas. En instalaciones que ya estén en funcionamiento, verifique que el filtro funciona correctamente.
- Apriete la junta en un banco por la parte del cuerpo, asegurándose de que no haya contacto con los rodamientos. Atornille el sifón. (Fig. 1)
- Instale la junta en la máquina. (Fig. 2)
- Conecte el tubo flexible de la junta a la línea de alimentación del fluido, asegurándose de que, al pasar del fluido, el tubo no se tense. (Fig. 3)
- En el caso de que utilice tubos flexibles metálicos dentro un espacio reducido, será necesario utilizar codos rígidos para evitar tensiones. (Fig. 4)
- Verifique las alineaciones y que la junta ruede concéntrica.
- En el caso de que se utilicen fluidos peligrosos para las personas, como por ejemplo fluidos calientes, será necesario colocar un cárter de protección de la junta.
- Será necesario lubricar los rodamientos periódicamente.
- Controle la junta periódicamente para localizar posibles pérdidas y proceder a la reparación necesaria.

